

Wasserbegriffe | vodní termíny

Begriffe	Pojmy
Regenwasser	dešťová voda
Brackwasser	brakická voda
Süßwasser	sladká voda
Salzwasser	slaná voda
Rituelle Waschung	rituální mytí
Taufe	křest
Virtuelles Wasser	virtuální voda
Zisterne	cisterna
Blaues Gold	modré zlato
Tsunami	tsunami
Schauer	přeháňka
Weihwasser	svěcená voda
Heilwasser	léčivá voda
Salzsee	slané jezero
Desertifikation	desertifikace
Flussarm	rameno řeky
Grundwasser	spodní voda

Definition	Definice
<p>Regenwasser</p> <p>Zuvor verdunstetes Wasser aus Niederschlägen in flüssiger Form, dem Regen.</p>	<p>dešťová voda</p> <p>Voda vypařená ze srážek v tekuté podobě – dešti.</p>
<p>Brackwasser</p> <p>Gemisch aus Salzwasser und Süßwasser, welches sich im Mündungsgebiet von Flüssen und in Strandseen bildet.</p>	<p>brakická voda</p> <p>Směs slané a sladké vody, která se vytváří u ústí řek a v pobřežních jezerech.</p>
<p>Süßwasser</p> <p>Frei verfügbares (also ohne das in Mineralen und Lebewesen gebundene) Wasser, in dem unabhängig von seinem Aggregatzustand keine oder nur sehr geringe Mengen von Salzen gelöst sind.</p>	<p>sladká voda</p> <p>Volně se vyskytující (tj. není vázána v minerálech nebo živočišných) voda, která v kterémkoli svém skupenství obsahuje jen malé množství, nebo žádné, rozpuštěné soli.</p>
<p>Salzwasser</p> <p>Wasser, das eine bestimmte Menge an gelösten Salzen enthält (mindestens 1% Massenanteil).</p>	<p>slaná voda</p> <p>Voda obsahující určité množství rozpuštěných solí (koncentrace minimálně 1%).</p>
<p>Rituelle Waschung</p> <p>Bezeichnet eine mechanische aktive oder passive Reinigung durch Waschen zur Herbeiführung ritueller Reinheit.</p>	<p>rituální mytí</p> <p>Označuje mechanické aktivní nebo pasivní očistu pomocí vody s cílem dosáhnout rituální čistoty.</p>
<p>Taufe</p> <p>Rituelle Reinigung von religiös definierter Schuld (Sünde bzw. Erbsünde) und in der Folge die persönliche Ermöglichung von Gottesnähe.</p>	<p>křest</p> <p>Rituální očista od nábožensky definované viny (hřích resp. dědičný hřích) a tím umožnění osobního se přiblížení k Bohu.</p>
<p>Virtuelles Wasser</p> <p>Bezeichnet die Menge an Wasser, die tatsächlich für die Herstellung eines Produkts anfiel.</p>	<p>virtuální voda</p> <p>Označuje množství vody, kterého je skutečně potřeba pro výrobu nějakého produktu.</p>
<p>Zisterne</p> <p>Ein unterirdischer oder abgedeckter Sammelbehälter für Trink- oder Nutzwasser.</p>	<p>cisterna</p> <p>Podzemní nebo zakrytá nádrž na pitnou či užitkovou vodu.</p>
<p>Blaues Gold</p> <p>Synonym für Wasser, da es ein lebenswichtiger, durch nichts ersetzbarer Rohstoff ist und dadurch enorm wertvoll.</p>	<p>modré zlato</p> <p>Synonymum pro vodu, protože ta je důležitá pro život, jedná se o nenahraditelnou surovinu a je tedy velice důležitá.</p>

<p>Tsunami</p> <p>Sehr große Welle, welche sich erst kurz vor der Küste im flachen Wasser meterhoch (10-30m) auftürmt, in das Innenland vordringt und Zerstörung hinterlässt.</p>	<p>tsunami</p> <p>Obrovité vlny, které se v mělké pobřežní vodě rychle navrší na několik metrů (10 – 30m), proniknou do vnitrozemí a zanechají za sebou poušť.</p>
<p>Schauer</p> <p>Niederschlag von großer Intensität, aber kurzer Dauer.</p>	<p>přeháňka</p> <p>Krátká, ale velice intenzivní atmosférická srážka.</p>
<p>Weihwasser</p> <p>Geweihtes Wasser, in welches die Gläubigen beim Betreten und beim Verlassen der Kirche die Finger tauchen bevor sie sich bekreuzigen.</p>	<p>svěcená voda</p> <p>Posvěcená voda, ve které veřící při příchodu a odchodu z kostela smočí prsty, než se pokřijí.</p>
<p>Heilwasser</p> <p>Natürliches Mineralwasser, welchem eine vorbeugende, lindernde oder heilenden Wirkung zugesprochen wird. Ein Liter Wasser muss mindestens ein Gramm gelöste Mineralstoffe oder Spurenelemente enthalten.</p>	<p>léčivá voda</p> <p>Přírodní minerální voda, které jsou přisuzovány preventivní, zmírňující nebo léčebné činky. V jednom litru vody je obsažen minimálně jeden gram rozpuštěných minerálních látek nebo stopových prvků.</p>
<p>Salzsee</p> <p>Stark salzhaltiges Binnengewässer ohne Abfluss in einen Ozean, welches in einer Senke oder einem Becken liegt.</p>	<p>slané jezero</p> <p>V prohlubinách nebo pánvích se nacházející vnitrozemský vodní útvar s vysokým obsahem solí a bez odtoku do oceánu.</p>
<p>Desertifikation</p> <p>Auch Wüstenbildung. Bezeichnet die Verschlechterung des Bodens in relativ trockenen Gebieten, die durch unterschiedliche Faktoren wie Klimawandel und menschliche Aktivitäten herbeigeführt wird.</p>	<p>desertifikace</p> <p>Nebo také tvorba pouští. Označuje degradaci půdy v relativně suchých oblastech, která je způsobena různými faktory, jako jsou klimatické změny nebo lidské aktivity.</p>
<p>Flussarm</p> <p>Verlauf eines Flusses seitlich des Hauptstromes.</p>	<p>rameno řeky</p> <p>Postranní koryto k hlavnímu korytu řeky.</p>
<p>Grundwasser</p> <p>Wasser unterhalb der Erdoberfläche, das durch Versickern von Niederschlägen oder teilweise auch durch Migration aus Seen und Flüssen dorthin gelangt.</p>	<p>spodní voda</p> <p>Voda pod zemským povrchem, která tam pronikla vsakováním srážkových vod nebo také pohybem vod z jezer a řek.</p>